

*Allgemeine
Einkaufsbedingungen*



General Terms of Purchase

IMS Group
01/2020

Hersteller

IMS Messsysteme GmbH

Dieselstraße 55
D-42579 Heiligenhaus

Tel.: +49 (0) 2056 / 975-0
Fax: +49 (0) 2056 / 975-140

E-Mail: info@ims-gmbh.de
Web: www.ims-gmbh.de

© IMS Messsysteme GmbH. Alle Rechte vorbehalten. Die Dokumentation ist in allen Teilen urheberrechtlich geschützt. Jede Weitergabe und Vervielfältigung bedarf der schriftlichen Zustimmung der IMS Messsysteme GmbH. Alle in diesem Dokument enthaltenen Firmen- und Produktbezeichnungen können eingetragene Marken sein.

1. Geltungsbereich

Die vorliegenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten für alle Geschäftsbeziehungen der IMS Group (nachfolgend als „IMS Group“ bezeichnet) mit unseren Lieferanten (nachfolgend als der "Lieferant" bezeichnet). Ist nachfolgend von der IMS Group die Rede, gelten die Bestimmungen gleichermaßen sinngemäß für die IMS Messsysteme GmbH und IMS Röntgensysteme GmbH bzw. hier noch nicht angeführten aber künftig hinzu kommenden Tochterunternehmen

- 1.1 Die Einkaufsbedingungen der IMS Group gelten ausschließlich; entgegenstehende oder von unseren Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Lieferanten erkennen wir nicht an, es sei denn, wir hätten im Einzelfall ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zugestimmt. Unsere Einkaufsbedingungen gelten auch dann, wenn wir in Kenntnis entgegenstehender oder von unseren Einkaufsbedingungen abweichender Bedingungen des Lieferanten dessen Lieferung vorbehaltlos annehmen.
- 1.1 Diese Einkaufsbedingungen sind Bestandteil aller künftigen Bestellungen der IMS Group. Sie gelten auch für Folgeaufträge, ohne dass die IMS Group erneut auf diese Bedingungen hinweist.
- 1.2 Die Einkaufsbedingungen der IMS Group gelten nur gegenüber Unternehmen.

2. Angebote / Vertragsunterlagen

- 2.1 Angebote des Lieferanten sind schriftlich abzugeben. Kostenvoranschläge sind nicht vergütungspflichtig. In den Angeboten sind stets die jeweilige Zolltarifnummer, das Ursprungsland, Gewichte und

1. Scope

These General Terms of Purchase shall govern all business relations entered into by IMS Group (hereinafter the "Customer") with its suppliers (hereinafter the "Supplier"). If reference is made to IMS Group the provisions shall apply to IMS Messsysteme GmbH and IMS Röntgensysteme GmbH and respectively any subsidiaries that not stated herein but will be added in the future.

- 1.1 The terms of purchase of IMS Group apply exclusively; we do not accept any terms of the supplier that contradict or differ from our terms of purchase save we have from case to case explicitly agreed to their applicability in writing. Our terms of purchase also apply if we are aware that the supplier has terms that contradict or differ from our terms of purchase and we accept his delivery without reservation.
- 1.2 These terms of purchase shall be a constituent part of all future orders placed by IMS Group. They shall also apply to follow-up orders without IMS Group having to refer to them again.
- 1.3 The terms of purchase of IMS Group only apply vis-à-vis companies.

2. Offers / Contractual Documents

- 2.1 Offers by the supplier are to be submitted in writing. Cost estimates shall be free of charge. Offers are to contain the respective customs tariff number, country of origin, weights

- Maße der angebotenen Artikel aufzuzeigen.
- and dimensions of every article offered.
- 2.2 Alle Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen, Modelle, Geräte, Muster und sonstigen Unterlagen, die von der IMS Group dem Lieferanten zur Erstellung des Angebotes bzw. zur Durchführung des Vertrages überlassen wurden, stehen weiterhin im Eigentum der IMS Group. Auf Anforderung sind diese unverzüglich an die IMS Group zurückzusenden. Der IMS Group stehen weiterhin sämtliche Eigentums- und Urheberrechte zu. Der Lieferant hat sämtliche vorgenannten Unterlagen gegen Feuer oder sonstigen Untergang auf eigene Kosten zu versichern.
- 2.2 IMS Group retains title to all illustrations, drawings, calculations, models, devices, patterns and other documents made available to the supplier by IMS Group for the purposes of preparing the offer or for executing the contract. They are to be returned to IMS Group immediately on demand. IMS Group retains all property rights and copyrights. The supplier shall insure all aforementioned documents against fire or other loss at his own expense.
- 2.3 Die in Ziffer 2.2 genannten Unterlagen bzw. Gegenstände dürfen Dritten nicht zur Verfügung gestellt werden, es sei denn, die IMS Group hätte im Voraus der Weitergabe schriftlich zugestimmt. Die Unterlagen und Gegenstände sind ausschließlich für die Bearbeitung der Bestellungen bzw. der Vertragsabwicklungen zu verwenden und nach entsprechender Abwicklung unaufgefordert und unverzüglich an die IMS Group zurückzugeben. Vervielfältigungen, egal welcher Art, bedürfen der schriftlichen Zustimmung durch die Group.
- 2.3 The documents and objects named in point 2.2 may not be made available to any third party save IMS Group has given its prior written consent to same. The documents and objects may only be used for processing of the orders or contracts and are to be returned to IMS Group immediately after such processing of the supplier's own accord. The written consent of IMS Group is required before copies, regardless of what type, are made.
- 2.4 Die IMS Group haftet für Schäden aufgrund der Überlassung von in Ziffer 2.2 genannten Unterlagen nach den gesetzlichen Bestimmungen auf Schadensersatz uneingeschränkt, wenn eine der IMS Group zurechenbare Pflichtverletzung auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruht. Im Übrigen ist die Haftung ausgeschlossen. Die Haftung wegen Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit bleibt unberührt.
- 2.4 IMS Group shall be liable for losses arising in connection with the making available of the documents named in point 2.2 without restriction according to statutory provisions on compensation if a breach of duty attributable to IMS Group rests on intent or gross negligence. For the rest liability is ruled out. Liability for loss of life, physical injury or damage to health remains intact.

3. Bestellungen

- 3.1 Dem Lieferanten wird zur Annahme der Bestellung von der IMS Group eine Frist von 7 Tagen gesetzt. Diese beginnt mit der Absendung der Bestellung durch die IMS Group.
- 3.2 Wird die Bestellung nicht binnen dieser Frist angenommen und schriftlich bestätigt, so ist die IMS Group nicht mehr an die Bestellung gebunden.
- 3.3 Weichen Auftragsannahmen oder Bestätigungsschreiben des Lieferanten von der Bestellung ab, ist die IMS Group darauf ausdrücklich hinzuweisen. Ein Vertrag kommt in diesem Falle erst mit der schriftlichen Zustimmung der IMS Group zustande.
- 3.4 Schweigen von der IMS Group auf eine von der Bestellung abweichende Auftragsannahme oder auf ein abweichendes Bestätigungsschreiben gilt als Ablehnung.
- 3.5 Bestellungen sind für die IMS Group nur dann verbindlich, wenn sie schriftlich von der IMS Group Einkaufsabteilung getätigt oder bestätigt werden. Dieses gilt auch für Ergänzungen oder Änderungen. Bei Lieferungen, die nicht aufgrund ordnungsgemäßer schriftlicher Bestellung erfolgen, kann die IMS Group die Annahme und Zahlung verweigern. Im Wege der Datenverarbeitung hergestellte Ausdrucke bedürfen zu ihrer Verbindlichkeit keiner eigenhändigen Namensunterschrift. Falls Unklarheiten bei einer Bestellung bestehen oder entstehen sollten, müssen diese durch schriftliche Rückfrage des Lieferanten mit der IMS Group geklärt werden.

3. Orders

- 3.1 The supplier is granted a period of seven days to accept the order from IMS Group. This period commences on sending of the order by IMS Group.
- 3.2 If the order is not accepted and confirmed in writing within this period, IMS Group shall not be bound to the order.
- 3.3 If the supplier's letter of acceptance/acknowledgement of an order differs from the order, this is to be pointed out to IMS Group explicitly. In such a case a contract only comes into being with the written consent of IMS Group.
- 3.4 Silence on the part of IMS Group to a differing letter of acceptance/acknowledgement of an order means it has been rejected.
- 3.5 Orders shall only be binding for IMS Group if they have been placed or confirmed in writing by the Purchasing Department of IMS Group. This also applies to additions or changes. IMS Group may refuse to accept deliveries not effected on the basis of a due written order and to pay for same. Printouts produced in the course of data processing do not need to be signed to be binding. Should confusion with regard to an order exist or arise, the supplier is to clarify same with IMS Group by way of written correspondence.

- | | |
|--|--|
| <p>3.6 Die Beauftragung eines Subunternehmers bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung der Group.</p> | <p>3.6 The prior written consent of IMS Group must be obtained before a subcontractor is contracted.</p> |
| <p>4. Preise / Zahlungs- / und Lieferbedingungen</p> | <p>4. Prices / Terms of Payment and Delivery</p> |
| <p>4.1 Der in der Bestellung ausgewiesene Preis ist bindend und beinhaltet sämtliche Kosten und Nebenkosten, die zur Abwicklung der Bestellung notwendig sind. Mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung schließt der Preis Lieferung CIP (Incoterms 2020) einschließlich Verpackung ein. Alle Sendungen haben auf Gefahr des Lieferanten fracht- und spesenfrei bis zum IMS Group - Werk zu erfolgen. Die Fracht ist von dem Absender auf der Abgangsstation zu zahlen. Spesen für Transportversicherungen werden von der IMS Group nicht übernommen. Die Waren sind unter Beachtung der jeweiligen Bahn- und Speditionsbedingungen angemessen zu verpacken. Jeder Sendung ist ein Lieferschein beizufügen. Die Lieferscheine müssen ausführliche Angaben über den Inhalt sowie die IMS Group Bestellnummer enthalten. Teillieferungen sind nur mit der ausdrücklichen schriftlichen Genehmigung der IMS Group statthaft.</p> | <p>4.1 The price named in the order is binding and contains all costs and extra charges needed to process the order. Save otherwise agreed in writing, the price includes delivery CIP (Incoterms 2020) including packaging. All shipments are to be effected to the IMS Group plant at the supplier's risk with carriage and all charges paid. The freight is to be paid by the dispatcher at the point of departure. IMS Group shall not assume charges for transport insurance. The goods are to be packed reasonably in compliance with the respective railway and forwarding regulations. Every shipment is to be accompanied by a delivery note. The delivery notes must contain detailed information on the contents and the IMS Group order number. Partial deliveries are only permitted with the express written consent of IMS Group.</p> |
| <p>4.2 Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist - sofern nicht anders ausgewiesen - in den Preisen enthalten.</p> | <p>4.2 Statutory value added tax is – if not otherwise shown – included in the prices.</p> |
| <p>4.3 Die Zahlung erfolgt nach Wahl der IMS Group 14 Tage nach Rechnungs- und Wareneingang mit 3 % Skonto oder 30 Tage nach Rechnungserhalt netto ohne jeden Abzug. Eine Abtretung der Rechnungsbeträge an Dritte ist nicht statthaft.</p> | <p>4.3 Payment shall be effected at the discretion of IMS Group either 14 days after receipt of the invoice and goods with a 3% discount or 30 days after receipt of the invoice net without any deductions. Assignment of the invoice sums to third parties is not permitted.</p> |

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 4.4 | Änderungen aufgrund von nachträglich eingetretenen Kostenerhöhungen sind, unabhängig vom Grund, ausgeschlossen, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist. | 4.4 | Changes due to subsequent increases in costs are not possible, regardless of the cause, save otherwise was not explicitly agreed. |
| 4.5 | Soweit die Preise in der Bestellung der IMS Group nicht aufgeführt sind, hat der Lieferant diese in seiner Auftragsbestätigung anzugeben. In diesem Fall kommt der Vertrag erst durch weitere schriftliche Bestätigung der IMS Group zustande. | 4.5 | If the prices are not specified in the order of IMS Group, the supplier must name same in his acknowledgement of the order. In this case the contract only comes into being after further written confirmation by IMS Group. |
| 4.6 | Sollten Preise ausnahmsweise ab Werk, ab Lager des Lieferanten oder eines Dritten vereinbart sein, so gehen alle bis zur Übergabe an das Transportunternehmen entstehenden Kosten einschließlich Beladen und Rollgeld zu Lasten des Lieferanten. | 4.6 | If in exceptional cases prices are agreed ex works, ex supplier's warehouse or the warehouse of a third party, all costs arising until transfer to the shipping company including loading and cartage shall be borne by the supplier. |
| 4.7 | Die Zahlung erfolgt, soweit Leistung und Rechnung noch nicht geprüft sind, vorbehaltlich der Vertragsmäßigkeit und Richtigkeit. | 4.7 | Insofar as the delivery and invoice have not yet been checked payment shall be effected subject to contractual compliance and correctness. |
| 4.8 | Die Zahlung hat auf die Erfüllung und die Gewährleistung des Lieferanten und auf das Rügerecht der IMS Group keinen Einfluss. Sie stellt kein Anerkenntnis der Lieferung / Leistung dar. Falls die IMS Group an der Lieferung irgendwelche Mängel feststellt, für die der Lieferant einzustehen hat, ist die IMS Group berechtigt, einen entsprechenden Teil des Preises bis zur Beseitigung der Mängel zurückzubehalten. Die Zahlungsfrist beginnt in diesem Fall mit dem Zeitpunkt der erfolgreich durchgeführten Mängelbeseitigung. | 4.8 | Payment has no influence on the performance and warranty of the supplier or on the right of complaint of IMS Group. It does not represent recognition of delivery / performance. Should IMS Group establish any defects in the delivery for which the supplier is responsible, IMS Group is entitled to retain a corresponding part of the price until elimination of the defect. In this case the payment period commences at the time the defect was eliminated successfully. |

5. Lieferzeit / Liefermenge

- 5.1 Die in der Bestellung angegebenen Liefertermine bzw. Lieferzeiten sind bindend und werden vom Tag des Eingangs der schriftlichen Bestellbestätigung des Lieferanten bei der IMS Group an berechnet.
- 5.2 Der Lieferant ist verpflichtet, die IMS Group unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, wenn Umstände eintreten oder ihm erkennbar werden aus denen sich ergibt, dass die vereinbarte Lieferzeit nicht eingehalten werden kann. Verletzt er diese Mitteilungspflicht, so haftet er auch für solche Lieferverzögerungen, die er nicht zu vertreten hat.
- 5.3 Im Falle von drohendem Verzug wird der Lieferant alle notwendigen Maßnahmen auf seine Kosten ergreifen, um die vereinbarten Liefertermine einzuhalten.
- 5.4 Im Fall des Lieferverzuges ist die IMS Group berechtigt, je Arbeitstag des Verzuges 0,2 % der anteiligen Vertragssumme für den ausstehenden Lieferanteil als pauschalierten Verzugsschaden zu verlangen, jedoch insgesamt nicht mehr als 5 %. Weitergehende, gesetzliche Ansprüche bleiben von dieser Bestimmung unberührt, insbesondere bleibt die IMS Group berechtigt, nach fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Frist Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen und vom Vertrag zurückzutreten. Dem Lieferanten steht das Recht zu nachzuweisen, dass infolge des Verzuges gar kein oder ein geringer Schaden entstanden ist.
- 5.5 Ist die IMS Group an der Abnahme der Lieferung infolge höherer Gewalt oder von Umständen, die die IMS Group trotz zumutbarer Sorgfalt nicht abwenden kann, gehindert (z.B.: Arbeitskämpfe, Betriebsstörungen, unvorhergesehene und un-

5. Delivery Period / Delivery Quantity

- 5.1 The delivery dates and/or delivery periods named in the order are binding and commence from the day of receipt of the supplier's written acknowledgement of the order by IMS Group.
- 5.2 The supplier must inform IMS Group immediately in writing if circumstances resulting in it not being possible to keep to the agreed delivery period arise or become apparent. Should he breach this notification duty, he shall also be liable for delays in delivery for which he is not responsible.
- 5.3 In the case of impending delay the supplier shall take all measures necessary at his expense to keep to the agreed delivery periods.
- 5.4 In the case of a delay in delivery IMS Group shall be entitled to demand 0.2% of the pro rata value of the contract for the outstanding part of the delivery per work day of the delay as lump sum compensation for the delay, albeit not more than 5% in total. Further statutory claims shall remain unaffected by this provision, in particular IMS Group shall remain entitled after fruitless expiry of a reasonable period to demand compensation for damages instead of the delivery and to rescind the contract. The supplier shall be entitled to show that no or a lesser loss was incurred by the delay.
- 5.5 Should IMS Group be unable to accept delivery due to force majeure or circumstances that IMS Group cannot deter in spite of reasonable prudence (e.g. industrial action, disruptions in business, unforeseeable and unavoidable changes in production and other circumstances that result in

	<p>vermeidbare Fertigungsumstellungen und andere Umstände, welche eine Verringerung des Bedarfs zur Folge haben), kann die IMS Group die Auslieferung zu einem späteren Zeitpunkt verlangen, ohne dass dem Lieferanten hieraus Ansprüche gegenüber der IMS Group zustehen.</p>		<p>a reduction in needs), IMS Group shall be entitled to demand delivery at a later point in time without the supplier deriving any claims against IMS Group H as a result.</p>
5.6	<p>Ein Annahmeverzug setzt voraus, dass der Lieferant die IMS Group förmlich unter Setzung einer Frist von mindestens zwei Wochen zur Abnahme des Liefergegenstandes auffordert. Annahmeverzug ist nur dann möglich, wenn die IMS Group die Abnahme des Liefergegenstandes nicht hätte ablehnen können.</p>	5.6	<p>A delay in acceptance presupposes that the supplier has demanded of IMS Group formally that it accept the object of delivery setting a period of at least two weeks. Delay in acceptance is only possible if IMS Group could not have rejected acceptance of the object of delivery.</p>
5.7	<p>Erfolgen Lieferungen vor dem vorgeschriebenen Termin, so behält sich die IMS Group vor, die Ware auf Gefahr des Lieferanten zurückzusenden bzw. die der IMS Group daraus entstehenden Kosten (z.B. Standgeld) dem Lieferanten in Rechnung zu stellen und die Rechnungen entsprechend umzuvaluieren.</p>	5.7	<p>Should deliveries be effected before the prescribed date, IMS Group reserves the right to return the goods at the supplier's risk or to charge the supplier the resultant costs incurred by Group (e.g. demurrage) and to alter the value of the invoices accordingly.</p>
5.8	<p>Der Lieferant ist zu Teillieferungen/Teilleistungen ohne vorherige schriftliche Einverständniserklärung der IMS Group nicht berechtigt. Mehr- oder Minderlieferungen sind unzulässig.</p>	5.8	<p>The supplier is not entitled to effect partial deliveries/partial performance without the prior written consent of IMS Group. Surplus or short deliveries are not permitted.</p>
6.	Haftung	6.	Liability
6.1	<p>Es gelten die gesetzlichen Regelungen.</p>	6.1	<p>The statutory provisions apply.</p>
7.	Rechnungen	7.	Invoices
7.1	<p>Rechnungen sind getrennt von der Lieferung zuzusenden.</p>	7.1	<p>Invoices are to be sent separately of the delivery.</p>

- | | |
|--|---|
| <p>7.2 Für die Verrechnung sind nur die von der IMS Group ermittelten Maße, Gewichte und Stückzahlen maßgebend.</p> | <p>7.2 Only the dimensions, weights and numbers determined by IMS Group shall be used for offsetting purposes.</p> |
| <p>7.3 Rechnungen können von IMS Group nur bearbeitet werden, wenn diese
- entsprechend den Vorgaben in der Bestellung - die dort ausgewiesene Bestellnummer enthalten; für alle wegen der Nichteinhaltung dieser Verpflichtung entstehenden Folgen ist der Lieferant verantwortlich, soweit er nicht nachweist, dass er diese nicht zu vertreten hat.</p> | <p>7.3 IMS Group is only able to process invoices if they – as specified in the order – contain the order number given there; the supplier shall be responsible for all consequences resulting from non-compliance with this obligation if he cannot show that he was not responsible for this.</p> |
| <p>8. Beschaffenheit / Ausführungsvorschriften</p> | <p>8. Quality / Workmanship Regulations</p> |
| <p>8.1 Die in Proben aufgewiesenen oder in Qualitätssicherungsvereinbarungen ausgewiesenen Eigenschaften oder Merkmale muss die Kaufsache als vereinbarte Beschaffenheitsmerkmale zwingend haben. Die Lieferungen und Leistungen des Lieferanten müssen alle erforderlichen Materialien, Ausrüstungen, Eigenschaften, Einrichtungen und Nebenleistungen enthalten, die zur Erreichung der vollen Funktionsfähigkeit der vom Lieferanten zu liefernden Teile erforderlich sind, auch wenn sie in den technischen Unterlagen und Beschreibungen nicht ausdrücklich genannt sind.</p> | <p>8.1 The purchased object must have the properties or features shown by samples or in quality assurance agreements as agreed quality features. The deliveries, work and services of the supplier must contain all necessary materials, apparatuses, properties, devices and ancillary services to attain full functionality of the parts to be delivered by the supplier even if they are not explicitly named in the technical documents and descriptions.</p> |
| <p>8.2 Soweit der Lieferant von der IMS Group Zeichnungen, Muster oder sonstige Vorschriften erhält, sind diese für die Art, Beschaffenheit und Ausführung der zu liefernden Waren allein maßgebend.</p> | <p>8.2 Should the supplier receive drawings, patterns or other specifications from IMS Group, they alone shall be determinant regarding the type, quality and execution of the goods to be delivered.</p> |
| <p>8.3 Falls IMS Group Erstmuster verlangt, darf die Serienfertigung erst nach schriftlicher Genehmigung des Musters beginnen. Irgendwelche Bedenken die der Lieferant gegen die Spezifikation von der IMS</p> | <p>8.3 If IMS Group requires an initial sample, series production may only commence after written approval of the sample. The supplier must notify IMS Group immediately in writing before commencing series production about</p> |

Group hat, sind der IMS Group unverzüglich vor Beginn der Serienfertigung schriftlich mitzuteilen. In solchen Fällen darf mit der Serienfertigung erst aufgrund einer weiteren schriftlichen Anweisung durch die IMS Group begonnen werden.

any misgivings he might have regarding the specification of IMS Group. In such cases series production may only commence on further written instruction by IMS Group.

8.4 Der Lieferant verpflichtet sich die jeweils zum Zeitpunkt der Lieferung gültigen EG- Richtlinien und die einschlägigen Normen einzuhalten, wie z.B. ISO, IEC, EN, DIN VDE, SEW, Normen anderer Regelsetzer, Qualitätsmanagementsystem gemäß ISO 9001, UVV, Gesetz über technische Arbeitsmittel (GPSG), Sicherheit von Maschinen, sowie die in der jeweiligen Bestellung ergänzenden/abweichenden Ausführungsvorschriften, etc. Dementsprechend verpflichtet sich der Lieferant, die Konformität zu den geltenden Richtlinien zu erklären und die Konformitätserklärung mit Angabe der Artikelnummer der IMS Group an den zuständigen Einkäufer der IMS Group per E-Mail zu senden.

8.4 The supplier undertakes to observe the EC directives and applicable standards valid at the time of delivery, e.g. ISO, IEC, EN, DIN, VDE, SEW, standards of other bodies, quality management system according to ISO 9001, UVV accident prevention regulations, German Equipment and Product Safety Act (GPSG), safety of machinery as well as the additional/deviating workmanship regulations given in the respective order, etc. The supplier accordingly undertakes to declare conformity with the applicable directives and to send the declaration of conformity stating the article number of IMS Group to the responsible buyer at IMS Group by e-mail.

8.5 Die Qualitäts- / Warenausgangskontrolle des Lieferanten beinhaltet einen vollständigen Werkstatt- bzw. Funktionstest. Die Qualitäts- / Warenausgangskontrolle wird vom Lieferanten durchgeführt und umfasst unter anderem eine 100-prozentige Vollständigkeitskontrolle, sowie alle gesetzlich vorgeschriebenen Tests. Hier ist insbesondere die Einhaltung der spezifizierten Leistungsparameter anhand von zertifizierten Messgütern / Prüfgegenständen zu verifizieren. Die Kontrollergebnisse sind in Form von Qualitäts- und Prüfnachweisen festzuhalten und der Lieferung beizustellen. In den Qualitäts- und Prüfnachweisen sind stets die Bestellnummer und Bestellposition der IMS Group anzugeben. Eine erfolgte Warenausgangskontrolle und Versandfreigabe entlässt den Auftragnehmer nicht aus seiner Erfüllungsverpflichtung und Haftung. Diese bleiben unberührt, als ob die Kontrolle nicht stattgefunden hätte.

8.5 The supplier's quality / outgoing goods check must include a full workshop / function test. The quality / outgoing goods check is to be conducted by the supplier and comprises among others a full check for completeness and all tests prescribed by law. In this regard compliance with the specified performance parameters is to be verified on the basis of certified materials / test objects. The results of the checks are to be recorded in quality and test reports and sent with the delivery. The order number and order item of IMS Group must always be stated in the quality and test reports. A completed outgoing goods check and approval of despatch does not relieve the supplier of his performance obligation and liability. They remain unaffected as if the check had not taken place.

8.6 Der Lieferant verpflichtet sich, dafür Sorge zu tragen, dass die IMS Group die erforderlichen funktionskompatiblen und baugleichen Ersatzteile für die Dauer von zehn Jahren ab Bestelldatum beziehen kann.

8.6 The supplier undertakes to ensure that IMS Group can obtain the necessary spare parts with compatible functionality and of equivalent construction for a period of 10 years from the date of order.

9. Sachmängelhaftung

9. Liability for Material Defects

9.1 Das Wahlrecht zwischen Nachbesserung und Neulieferung steht der IMS Group zu. Das Recht zum Rücktritt vom Vertrag, zur Minderung und zum Schadensersatz statt der Leistungen steht der IMS Group zu, sobald einmal die gesetzte angemessene Frist zur Nacherfüllung fruchtlos abgelaufen ist.

9.1 IMS Group is entitled to choose between improvement and new delivery. IMS Group is entitled to rescind the contract, to reduce the price and to claim compensation for damages instead of accepting performance as soon as a single reasonable period set for supplementary performance has expired fruitlessly.

9.2 Die IMS Group ist berechtigt, auch bei unerheblichen Sachmängeln Minderung und Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen

9.2 IMS Group is entitled to demand a reduction in price and compensation for damages instead of accepting performance even in the case of insignificant defects.

9.3 Der Lieferant trägt im Falle der Nacherfüllung auch die Aufwendungen, die dadurch entstehen, dass die gekaufte Sache nach der Lieferung an einen anderen Ort als den Firmensitz oder die gewerbliche Niederlassung des Empfängers verbracht worden ist.

9.3 In the case of supplementary performance the supplier shall also bear the costs incurred in that the purchased object is brought after delivery to another place than the registered office of the company or commercial establishment of the recipient.

9.4 Die Ansprüche der IMS Group aus Sachmängelhaftung verjähren innerhalb von zwei Jahren ab Übergabe der Vertragsware/Lieferung der Leistung.

9.4 The claims of IMS Group from liability for material defects expire after two years from transfer of the contractual goods/delivery of the performance.

9.5 Der IMS Group stehen dem Lieferanten gegenüber im Rahmen des Herstellerregresses die gesetzlichen Ansprüche uneingeschränkt zu.

9.5 IMS Group is entitled vis-à-vis the supplier to the statutory rights within the framework of manufacturer redress without restriction.

9.6 Die Inspektion des Lieferumfanges des Lieferanten durch die IMS Group auf Fehlmengen, Beschädi-

9.6 The inspection of the supplier's scope of delivery by IMS Group for shortfalls, damage and the specified performance parameters only takes

gungen und der spezifizierten Leistungsparameter erfolgt erst, nachdem der Montagefortschritt das Öffnen der Packstücke und Verwenden der gelieferten Materialien erfordert. Zum Teil wird die Inspektion des Lieferumfangs erst nach der Ankunft der Ware an der Verwendungsstelle durchgeführt. §377 HGB findet keine Anwendung.

Der Lieferant trägt alle Kosten einschließlich Transportkosten frei Verwendungsstelle, usw. für Fehlmengen, Beschädigungen und Nichteinhaltung der spezifizierten Leistungsparameter, es sei denn, diese sind nicht vom Lieferanten zu vertreten. Im Zweifelsfall bezüglich der Verantwortung gilt diese Regelung bis die Angelegenheit geklärt ist. In jedem Fall räumt der Lieferant der IMS Group Vorzug bei der Produktion sowie Lieferung ein, um solche Mängel zu kompensieren.

Darüber hinaus bestehen seitens der IMS Group keine Verpflichtungen in Bezug auf die Entdeckung von Fehlmengen, Schäden oder Nichteinhaltung von spezifizierten Leistungsparametern.

place when the progress in installation work requires opening of the packages and use of the materials delivered. In some cases the scope of delivery is only inspected after arrival of the goods at the place of use. Section 377 of the German Commercial Code (HGB) shall not be applied. The supplier shall bear all costs including shipping costs free place of use, etc. for shortfalls, damage and non-compliance with the specified performance parameters save the supplier is not responsible for them. In case of doubt regarding responsibility, this arrangement shall apply until clarification of the matter. In any event the supplier shall cede IMS Group preference in production and delivery in order to compensate such defects.

Over and above this, IMS Group has no obligations regarding the detection of shortfalls, damage or non-compliance with specified performance parameters.

10. Rücktritt vom Vertrag / Schadensersatz

10.1 Erfüllt der Lieferant die mit der Auftragsbestätigung übernommenen Verpflichtungen nicht oder nicht vertragsgemäß, kann die IMS Group nach erfolglosem Ablauf einer angemessenen Frist zur Leistung vom Vertrag zurücktreten und Schadensersatz statt der Leistung verlangen.

10.2 Das Recht zum Rücktritt vom Vertrag steht der IMS Group insbesondere auch dann zu, wenn der Lieferant seine Obliegenheiten gemäß Ziffer 2.2 und 2.3 verletzt.

10.3 Das Recht zum Rücktritt vom Vertrag steht für die IMS Group auch dann, wenn der Lieferant mehr als

10. Rescission of Contract / Compensation for Damages

10.1 Should the supplier not fulfil the obligations assumed from acknowledgement of the order or does not fulfil same contractually, IMS Group may after fruitless expiry of a reasonable period for performance rescind the contract and demand compensation for damages instead of performance.

10.2 IMS Group is also entitled to rescind the contract should the supplier breach his obligations according to points 2.2 and 2.3.

10.3 IMS Group is also entitled to withdraw from the contract if the supplier stops more than three payments or

	drei Zahlungseinstellungen vornimmt oder die Eröffnung eines Insolvenzverfahrens beantragt.		applies for initiation of insolvency proceedings.
10.4	Das Recht zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund bei Dauerschuldverhältnissen bleibt unberührt.	10.4	The right to extraordinary termination of the contract for good cause in the case of continuous obligations remains unaffected.
11.	Abtretungsverbot	11.	Prohibition of Assignment
11.1	Rechte und Pflichten des Lieferanten aus dem Vertrag sind ohne schriftliche Zustimmung von der IMS Group nicht abtretbar oder übertragbar.		The rights and duties of the supplier from the contract may not be assigned or transferred without the written consent of IMS Group.
11.2			
12.	Verletzung von Schutzrechten	12.	Violation of Property Rights
	Der Lieferant übernimmt die Haftung gegen alle Ansprüche und Verfahren, die in Bezug auf Verletzung von Patenten, geschützten Ausführungen, von Marken- und Warenzeichen oder gewerblichen Schutzrechten aufgrund der Fertigung, Lieferung oder Nutzung des Vertragsgegenstandes erhoben werden. Der Lieferant verpflichtet sich, bei allen Inhabern von gewerblichen Eigentumsrechten die erforderlichen Genehmigungen zu beschaffen und die entsprechenden Gebühren und Abfindungen zu zahlen. In jedem Fall ist der Lieferant verpflichtet, die IMS Group gegen alle aus den vorgenannten Umständen entstehenden Schäden und Nachteile schadlos zu stellen.		The supplier assumes liability for all claims and proceedings regarding the violation of patents, protected executions, trademarks and brand names or industrial property rights raised due to the manufacture, delivery or use of the contractual object. The supplier undertakes to procure the necessary licences from all owners of industrial property rights and to pay the corresponding royalties and fees. In any event the supplier shall hold IMS Group harmless from all losses and disadvantages resulting from the aforementioned circumstances.
13.	Umweltschutz / Entsorgung	13.	Environmental Protection / Waste Disposal
	Existieren für die vom Lieferanten zu liefernden Stoffe und Zubereitungen sowie Stoffe, welche als Pro-		If there are safety datasheets according to DIN 52900 or European standards according to the German Ordinance on Hazardous Substances of

duktbestandteil Verwendung finden, Sicherheitsdatenblätter nach DIN 52900 oder nach Euronorm gemäß Gefahrstoffverordnung vom 26.10.1993, so sind diese der Lieferung mit Angabe der Bestellnummer der IMS Group beizufügen. Ist dies nicht der Fall, verpflichtet sich der Lieferant, der Lieferung andere umwelt- und sicherheitsrelevante Produktinformationen rechtzeitig und gut sichtbar beizufügen, damit ein ordnungsgemäßer Transport, eine vorschriftsmäßige Handhabung, Lagerung und Entsorgung dieser Stoffe / Zubereitungen bei der IMS Group bzw. bei deren Kunden erfolgen kann.

Der Auftraggeber setzt voraus, dass der Auftragnehmer alles in seiner Macht Stehende veranlasst die beauftragten Lieferungen/Leistungen möglichst Umwelt-, Energie- und Ressourcenschonend zu realisieren.

Sollten bei den Leistungen durch den Auftragnehmer Abfälle entstehen, sind diese durch den Auftragnehmer ordnungsgemäß dem Werkstoffkreislauf zuzuführen, bzw. zu entsorgen.

26.10.1993 for the materials and preparations that are to be supplied by the supplier as well as for materials that are used as a part of the product, they are to accompany the delivery with specification of the order number of IMS Group. If not, the supplier undertakes to attach other environmental and safety information on the product to the delivery in good time and easily visible so that correct and proper transport, handling and disposal of these materials / preparations at IMS Group or its customer is possible.

The client assumes that the contractor shall arrange everything in his power to realize the ordered deliveries / services as far as possible environmental-, energy- and resources conserving.

Should waste be generated by the contractor, this waste must be properly disposed or supplied respectively to the recovered substance cycle by the contractor.

14. Datenschutz

Die Parteien werden sich bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Rahmen der geschäftlichen Beziehungen an die Vorschriften der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO), des Bundesdatenschutzgesetzes und an sonstige anwendbare Datenschutzregelungen halten.

15. Sonstiges

15.1 Erfüllungsort für Lieferung ist der jeweils von der IMS Group angegebene Ort, bei Fehlen einer solchen Angabe die IMS Group, Dieselstraße 55, 42579 Heiligenhaus.

14. Data Protection

The parties will process personal data in the context of the business relationship in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR), the German Federal Data Protection Act and any additional applicable data protection law.

15. Miscellaneous

15.1 The place of performance for delivery is the place named in the respective case by IMS Group; should a place

not be named, the place of performance is IMS Group, Dieselstraße 55, 42579 Heiligenhaus, Germany.

15.2 Gerichtsstand für sämtliche Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist Velbert. Die IMS Group ist jedoch berechtigt, den Lieferanten auch an dessen Allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.

15.2 The place of jurisdiction for all disputes arising from this contract is Velbert, Germany. IMS Group is, however, entitled to sue the supplier at his court of general jurisdiction.

15.3 Für die Abwicklung des Vertrages gilt ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

15.3 The contract shall be governed and construed solely according to the law of the Federal Republic of Germany under exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

15.4 Sollte eine Bestimmung des Vertrags ganz oder teilweise unwirksam sein, so bleibt die Gültigkeit des Vertrages im Übrigen unberührt. Die ungültige Bestimmung ist dann durch eine gesetzlich zulässige Bestimmung zu ersetzen, mit der der Sinn und Zweck des Vertrages in möglichst gleicher Weise erreicht wird.

15.4 Should a provision of the contract be ineffective in whole or in part, the remaining part of the contract shall retain its validity. The invalid provision is then to be replaced by a legally valid provision that comes closest to achieving the sense and purpose of the contract.

Die IMS Group hat ein Qualitätssicherungssystem nach EN ISO 9001. Die Lieferung des Lieferanten und/oder Dienstleistungen werden im Rahmen dieses Systems verwendet

IMS Group has a quality assurance system according to EN ISO 9001. The supplier's delivery and/or services are used within the framework of this system.

Die IMS Group ist RVS-Verbotkunde.

IMS Group is an RVS prohibition company.